

Соколёнок



5/2022

сентябрь – октябрь

Пнази



КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН БИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ



Болгари кордонли сурамола



Шъ оґрәшһрһм аґаһаһа

Сумчрин мяълийир

Яр – яр

Адахлуйин ччвур фуґ вуяв,
Яр – яр?
Келеґайин ранг фу вуяв,
Яр – яр?

Гъюдраз ухшар духъну ава.
Яр – яр?
Тһрхуз гъязур шули айва,
Яр – яр?

МучӀу хулаъ лампа шулу,
Яр – яр?
Буш суфрана хунча шулу,
Яр – яр?

Ригъун цӀирар унчӀвиъ айи,
Яр – яр?
Вазлин аквар мухриъ айи,
Яр – яр?

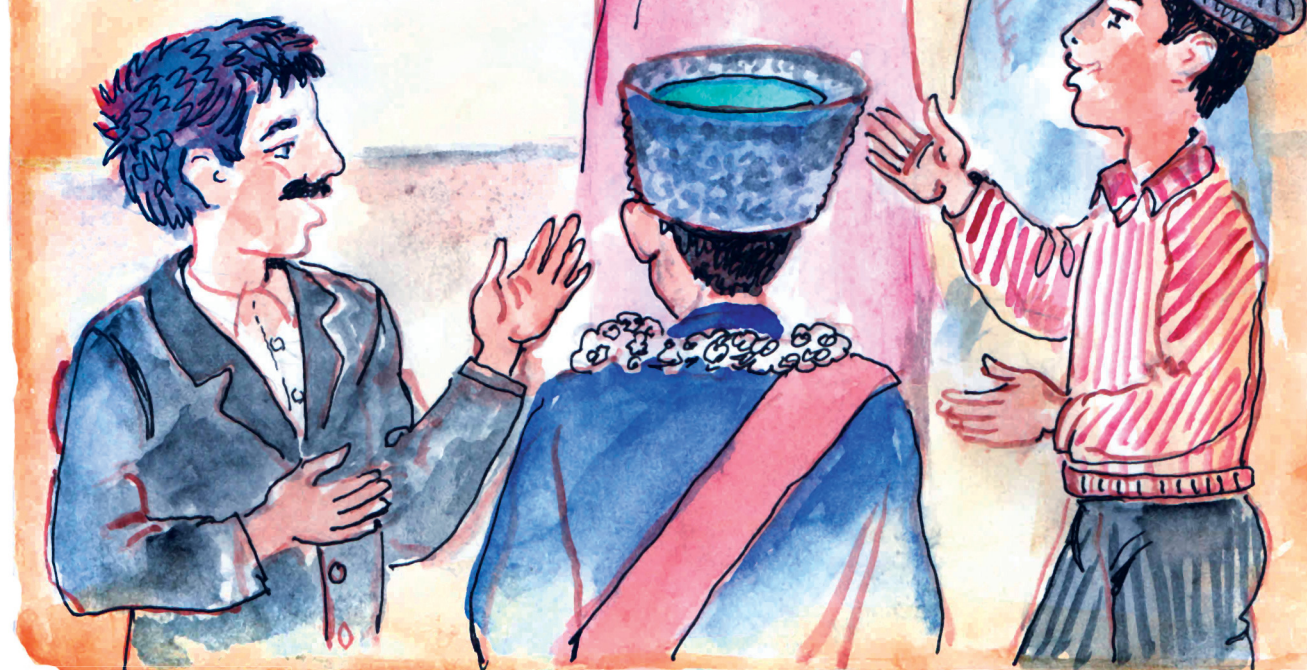
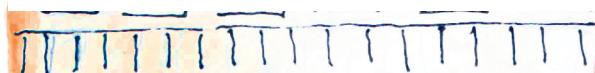
Жут жейранар лицуру,
Дабалгнайи багъ ву юрд,
Яр – яр.

Нирар, жакъвар рахури
Кюкйирхъди ккапӀна кьюрд,
Яр – яр.





– Адахлуйин ччвур фуџ вуяв?
Яр – яр?
– Келегъайин ранг фу вуяв?
Яр – яр?
– Гъюдраз ухшар духъну ава,
Яр – яр?
ТӀирхуз гъязур шули айва?
Яр – ар?
– Фуну багъдин кюкю вува?
Яр – яр?
Фуну багъдин йимиш вува?
Яр – яр?
– МучӀу хулаъ лампа шулу.
Яр – яр?
ИчӀи хулаз хунча шулу.
Яр – яр?
– Ригъун цӀарцӀар инчӀнаъ айи,
Яр – яр?
Вазлин аквар мухриъ айи.
Яр – яр?



Гъюра жамрар дичІвалди,
Урнар тІапІай, гъавумар.
Чюнгри йивай дирбашди,
Бегъем хъиди шадвалар.

Вазсир ваз ву риш Аминат,
Аьлдиз наз вуй швушв Аминат.
Пирцдин кІакІнаъ шул Аминат,
Сумчрин къялаъ шул Аминат.

Аьлдин улихъ хунча шул,
Аминат!
Абхъру гъуйиз гъяча шул,
Аминат!

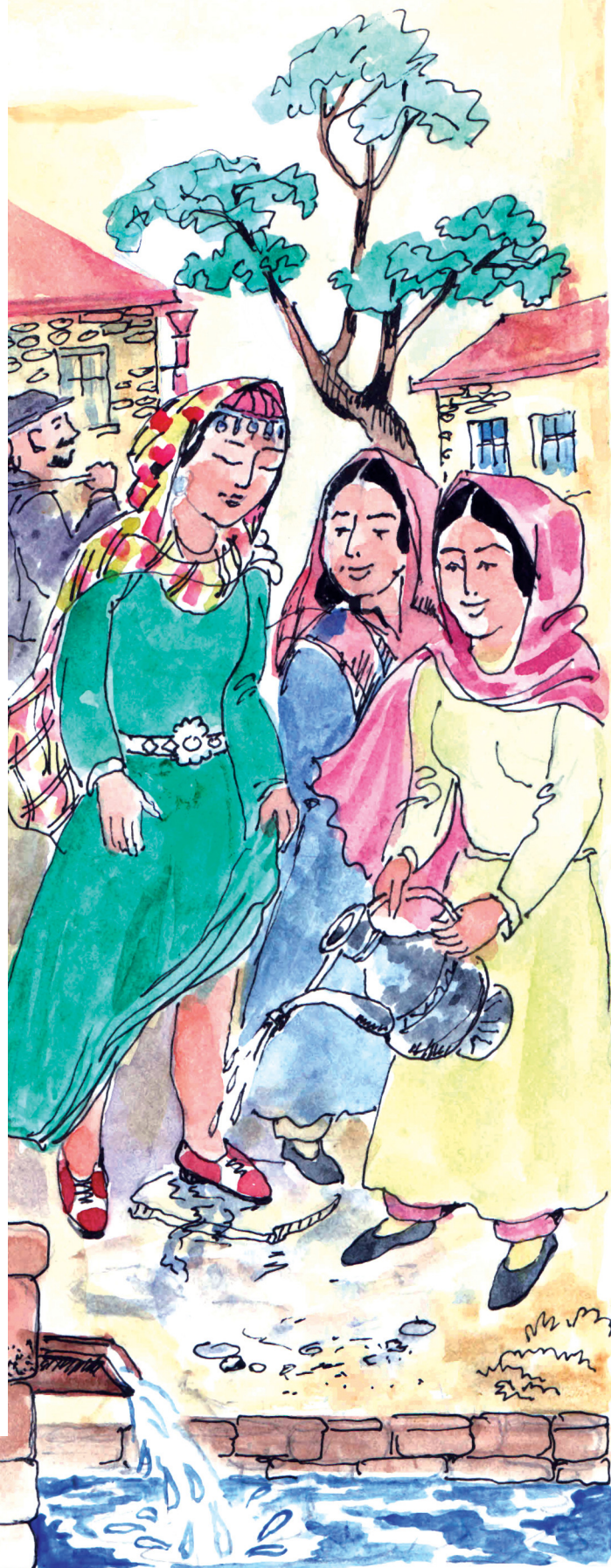
Раккин тІапІну риш тувай,
Залумар!
Пирп'ин дитну швушв гъахру,
Гъавумар!

Хялирна сумчир учвуз
Залумар!
Швушв гъахурча, баркаллагъ,
Гъавумар!

Арснан зангнаъ лик ивуз,
Гъязур ишри, гъи ич швушв.
Гиявдихъди хал балгуз,
Гъязур ишри гъи ич швушв.

Мяъли, гарчил, рабхру даф,
Жамрин уррай, гъарсаб гаф.
А дамахнаъ шадвалин,
Гъязур вуча швушв гъахуз.

Мяракайтна сюгъбатдиъ,
Лайикъ вуйич швушв адназ,
Шамар кархъну хунчайиъ
Дивна, швушван авазназ.



Сумчриз гъюрин теклиф дарди,
Хъинца – хъинца¹, Мегъмер хъинца.
Ялхъван мапІан нубат дарди,
Къайда чІюбгъюз даршул хъинца.

Уъру гъавакъ дархи хъинца,
Зурнин сеснахъ гъафи хъинца,
НитІфин паяр артухъ ккунди,
ТІавакІ² дархи Мегъмер хъинца.

1 Хъинца – теклиф даршра, сумчриз гъафир.

2 ТІавакІ – аварши, нитІф айи мяжмягъ.



Гьындариз Маракълу къойдигур

Аминатдин ва Гялимдин уьмриканы...

Гвачиндин хайрар ишри, йиз бицИ дустар! Гъудужвру вахт дубхъна. Гялимира Аминат бицИдарин бахчайиз гъягъюз гъязур шула. Дурарин гъийин йигъ ужуб, гъар жюрейин гъядисйирихъди ва ляхнарихъди абцИнайиб шулу дупну умуд кивурхъа!

Гъудужвган дурари чиб дахънайи аьхин дюз апIуру.

Чарар дужвурхну, Аминатди дайихъди чаз кушар урхуз гъитру.

ГвачИни гъудужвган, силбар жикIуз кIваълан гъархну ккундар.

Гялимди чан силбар шюше укIарин ниъ хъайи силбарин паста-йихъди марцц апIуру.

Аминатдиз йимишарин ниъ хъайи силбарин паста къабулди ву. Дугъу, паста чан щеткайиин алапIну, чан чве Гялимдизра паста щеткайиин алапIуз кюмек апIуру.

Аьзиз бицИ дуст! Яв дустариз увура кидибт, гвачИни гъудужвган уву гъапIри шулуш, яв гвачИни Гялимдинна Аминатдин гвачИндиз ухшаруб вуш...

Учвуз аьгъайчвуз, бицИ дустар, Аминатна Гялим гвачИндин уьл дирипIди, бицИдарин бахчайиз гъягъюри шулдар, гъаз гъапиш дустариз тамашйир апIуз, жаргъуз, абйир-бабариз кюмек апIуз къувват лазим ву. Уьл дирипIиш, къувват наънан гъюру?!

Учвуз, бицИдар, гвачИндин уьл ипIуз ккуниб вуйчвуз?

Хураг удудубзди, ипIруб суфрайиина ада-дабхъди дипIну ккунду.

ГвачИнинган бицИдариз никк кубзнайи аш ккунди шулу.

Учвуз, йиз бицИ дустар, уьл ипIруган, учву фици гъахуруш, аьгъайчвуз?





Гъамус йипай, уъл ипІруган фу дапІну ккундаш.

1. Зарбди пІялчІар дапІну ккундар.
2. Суфрайикан вая палтарикан хилар марцц дапІну ккундар.
3. Дикъатлуди хураг дадмиш дапІну, дипІну ккудубкІган, чухсагъул дупну ккунду.
4. Дишла, ахю чІукІ кадабтІну, ушв-ниъ убшрукъан убжну ккунду.

Гъялимдиз дюзди шиш бисузра аьгъя. Гъялимдина Аминатди суфрайихъ гъаІраш, кидибтай.

Азъакерим Азъабабашев Сир - Дагъ

Хъана ШябукІри ккун гъапІу
Асландикан пуб ихтилат.
АьлукІрира гафар гъапІу
Ккунивалкан Ватан, миллет:

«Къад йислан Гъяснан бай
Аслан, хъадакнугъафи Сир-дагъдиз.
Хъюгъю думугъадмугъафисан
Гъул илтІибкІуз гюзел багъдиз.

Мугъа Сир-дагъдин гъарсаб хулаъ,
Улхуз хъюгъю мугъа касдикан.
Куш-куш абхъу вари гъулаъ,
Гъерхри, хъерхри гъарсабдикан.

Къабир, жигъил гъулан вари
Гъюри, мугъ'ин улуркънийи.
— Фидкан гъурхнуш йипа ари, —
КІури, мугъак кудукънийи.

Ургуб чІалра аьгъай мугъаз —
Аслагъ хъадрахъди улхуйи.
Фициб вушра дафтар, кагъаз,
Гъавриъ ахъруси урхуйи.

«Ихъ революция!» кІури,
Хъюгъю думугъафар апІуз.
Гъаврикк ккаърай жям'аьт вари,
Уьмур кІан'ан дигиш апІуз.

Мугъа кас дуфну айир вуйи
Дюзмиш апІуз гъулан ляхин.
Ерси гъулар апІуз цІийи,
Гъаур вуйи партияи.



«Ужудар ву ихъ гъуландар,
КӀуйи гъарган Асланди, –
Ляхниз ву дулар кӀубандар –
Гъайиф гъузуз авамди.

КӀажар дапӀну фуж гъахъну чагъ?
Гъамура ухъуз аьгъдарин?
Гъялал касдиз вува алчагъ
КӀурур, ухъуз кьутӀкьлир дарин?

Узуз аьгъю ургуб аьлам
МютӀюгъ хьиди инсанариз.
Гъялал мутму гъапӀдар гъярам,
Даккун хьиди варидариз.»

– Пагъ, хуб аьяндар кас дарин,
КӀуйи гъулан гизафдари.
– Аьхю уstad ву кучӀларин, –
Дупну гъитуйи садари.

Гъулан малла Залумхандиз
Му дяркьнукъан гъич ккундайи.
КӀул йивруси аьхю гъвандиз,
Мугъан багахъна гъюрдайи.

«Ярхла шагъриан му гъафир
Лап динсуз ву, – кӀуйи дугъу.

– Наънан адахъну му кьафир?
Жанаврин ранг алир ругъу».

Йигъар, вазар гъушу гъамци
Асландиз му кьярӀгъюри,
Къастар адай дугъаз марцци,
КӀару хъютси аьляргъюри.

– Малла Залумхан рякъдарки, –
Гъапи сад йигъан Асланди.
– Гъач дупнура гъафундарки,
АдайкӀан мугъаз мажалди?

«Гъаз вуйкӀан яв ярхи жаттул¹, –
Гъапи дустарикан сари.
– Фици гъахънуш дугъан хтул,
Хъасин шулзуз аьгъю вари.

Сар чвекъан дугъак кулхрадар,
Санур-сариз душман духъна.
Мушваъ жараб фукӀа адар,
Халкъдиз думу даккун духъна.

¹ Ж а т т у л – гизаф ярхи кас.



Инсанарси саймиш апІдар
Гъулан касибар гъич саркъан.
Мугъан машнаъ дийгърур адар,
Гъаму дагъдиъ бицІи бакъан».

Асландиз гъич къара гъафдар –
Хул’ан чІатна му удучІвнийи.
Рякъюз ккунди ярхи кафтар,
Мистаккна му ккудучІвнийи.

Залумхандин ярхи палтар
Мигърабдигъян² гъитІигънайи.
Ади хилиъ къбин дафтар,
Мистакк думу дийигънайи.

Мугъу уъру ягъли бакка,
Саб турбаси, улубкІнайи.
Баккайин къяллан, чалмаси,
Лизи парчи илбижнайи.

Мугъ’ин али кІару чуха
Жилик кубкІри ай ярхиди.
Жан рякъюйи хъади арха, –
Шубуб метрикъан ягълиди.

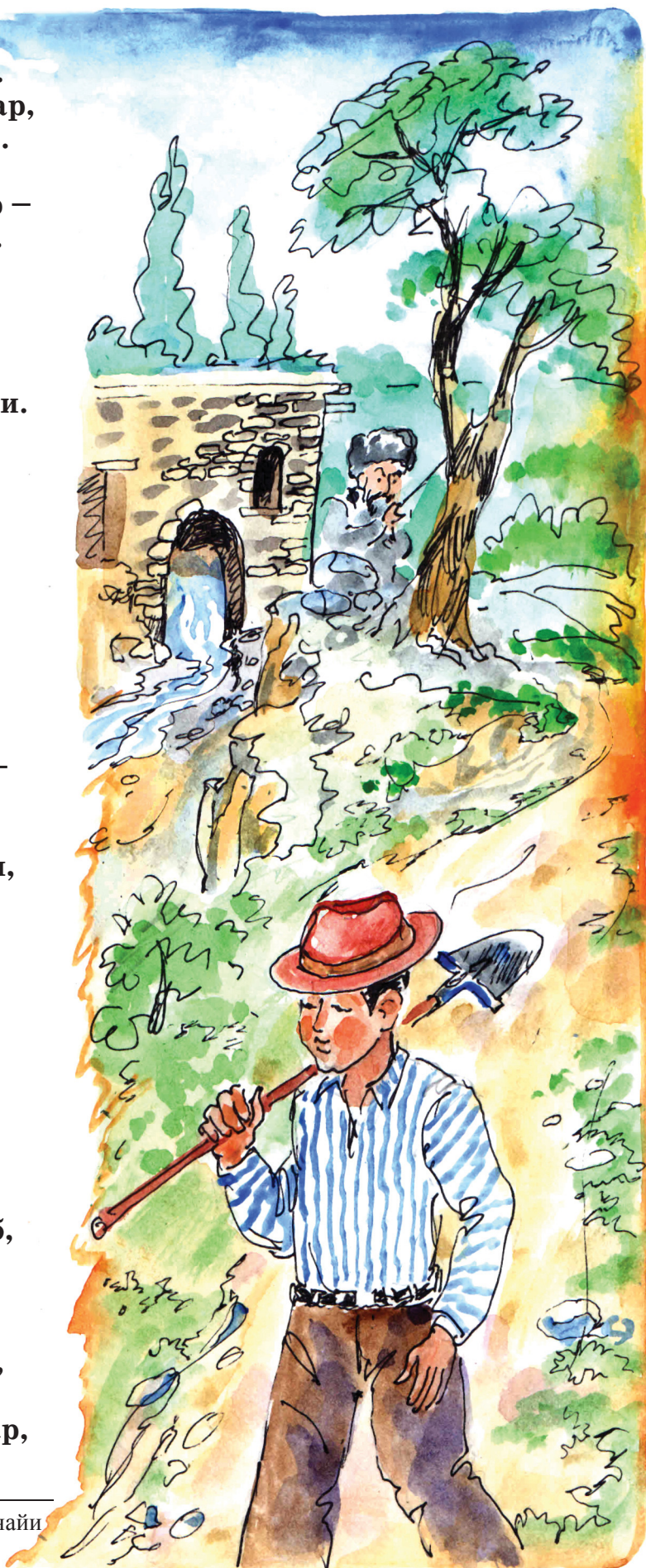
Хуш-беш апІуз лап даргънуси,
Сар-сарин хилар гъидису.
Аслан, сацІиб кІул ибхнуси,
Мугъахъинди саб илдицу:

– Фици вуяв кефйир, халу? –
Аьраб чІал’инди кутІукъу.
Машнаан духъну саб къалу,
Хъял дуфну мугъаъ утІукъу:

«Бес ву, аьгъюб увуз адарди,
Халкъарин юкІвар гъиригъуб,
Саб кеспира вук ктарди,
Мистакк дусну ву илиргъуб.

КучІлар кІури касиб халкъар,
Ав бес ву, гъапІуб алдатмиш.
Вардиз гъивну диндин дуркъар,
Фу гъапІунва ву яратмиш?

2 М и г ъ р а б – Мистан улихъинди кадапІнайи
гергми цал.



Улихъ хъивну хилин тѳубар,
Кулар гъапѳа дурарикан,
Аьси духъна баяр-шубар
Му яв чѳуру ляхнарикан.

Гъамус цѳийи «Кантон»³ дубхъна,
Гъюкум, закон дапѳну дигиш,
Тарлан, Гъафлан душваъ деркна,
Дяви апѳрур нагагъ гъашиш».

Гъючѳккан дугъу бицѳи китаб,
Ккубччвну чан хил ккадабгъу.
Царкъар айи къутаб-къутаб,
Хазран хал дидлан алдабгъу.

Китабдин кѳаж дапѳну уфар,
Хилин тѳубари гъитѳибу.
Мистан кѳакѳнаъ айи луфар,
Дитѳирхну мугълан илтѳишу.

Залумхандиз гъафи лап хъял
Асандин му гафарикан:

– Апѳарза, – гъапи, – дугъан гъял,
Гъюру вахтна гъуларикан.

Нагъил апѳуб яваш дапѳну,
Аьлукѳ хъюгъю рибгъуз аржал.
Шябукѳри саб суал дапѳну,
Тувдар дугъаз аслагъ мажал.

Вахт гъябгъюрушра гъавайи,
Маллайикан хъюгъю улхуз.
Хъюгъганси шиърихъ Навои,
Нагъил кадабтѳну чан бирхуз:

«Залумханди ху гъапѳнийи,
Му ляхин мици гъидрибтуз.
Дугъу чѳуру къаст гъапѳнийи
Аслан ккахъси йивну йикѳуз.

Ярхи тюфенг гъвалакк кабхъну,
Йишвди-йигъан хъюгъю лицуз;
Гагъ цалихъ, гагъ рукахъ дахъну,
Гъациб халават йишв абгуз.

³ Кантон – район.



Заан гъвани гамдихъ хъурсну,
Асландихъ мугъу ул хъибтру.
Абхъну айи рягъниъ дусну,
Ракнин арайигъ йишв гъибтру.

Лисун вахтна гъайвниинди
Ярхлаан Аслан гъядяхъу
Гизаф кесккин юргънинди,
Рягънин улихъна адахъу.

Ибар запІну, чав кебгнуси,
Пурхар апІуз хъюбгъю гъайван.
Рягънин ракнигъ му ккеънуси,
Дийигъу духъну лап къяни.

Тюфенг алаъну чан узди,
Мугъу чахмахиз ккадату.
Гъайван кІанккан ккутІубччвну,
Бацар жиликан кадату.

Туп гъивганси гъапІу саб сес,
Аслан чан гъайвнилан ахъу.
Алдрусн чан саб нефес,
Хайлин вахтна мушвахъ дахъу.

Мугъаз гъиву тфенгин гюлле,
Зангдиъ йивну хъутІубччвнийи.
Гъайван гъулаз ибхну келле,
Пирпйир алди утІубччвнийи.

Сарун Аслан гъакІну дупну,
Залумхан милин гъутІурччву.
Му Сир-дагъ чан къяляхъ дипну,
Гъаму ихъ ярквраз кутІурччву.

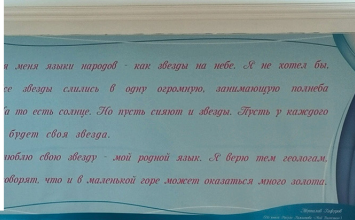
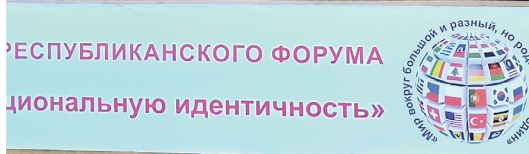
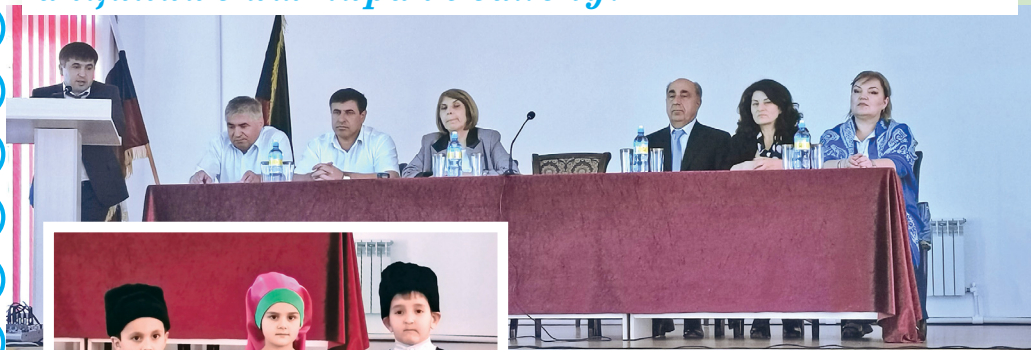
Гъул'ан Аслан агуз гъюру,
Гъайван гъебгну дургну айи.
Чалма кайи бакка уъру,
Рягънин улихъ дипну айи.

— Залумхандин бакка ву му, —
Гъапи сари. — Агъ лаф-лафи!
Аргури, дидрихъган думу,
Аслан хъади гъулаз гъафи.

(Давам гъюру номериъ.)



«Пнази» журнал Табасаран райондин Хючна
гзулан 1-ни лицейиъ гъабхъи «Багъри чІал
уьбхюри, ухъу ихъ миллетдин хусусивал
уьбхюрахаъ» кІуру форумдиъ ва президентдин
терев уьбхру Ватанпервалинна-жигъилвалин
акцияиъ иштирак гъахъну.





ЮБИЛЕЙ

Ширмагъямал Тьамидов

УЪМРИКАН

Сел вуш уьмур, лап гъялакди бикъурай,
Имбударси думу селик кучӀв вура.
Гъар вуш уьмур, гъаргана мейва хъубкърай,
Шулуш гъаригъ, дарш гъарикккъан йихъ вура.

Пагъ даринхъа дюн'я фукъан такабур –
Ккунириз бахт, ккунириз тахт айиган.
Фици кӀурдар – ибшири думу гурбагур,
Я бахт, я тахт увухъинди адруган.

КӀури шулу – багахъ шулу дагъларра, –
Му гафарихъ хъугъуз шулдар зат узхъан.
Инсандихъан инсан ярхла шулуган,
Дагъларикан улхуз шулу бес шилхъан?!

Уьмрин гъарин цирклар гизаф гъатӀарццна,
Циркларилан лазим дарди меерган.
Вари цирклар хилиъ дисуз къаст дапӀну,
Му яв цирклин башкъа кымат мудубган.



ДУСТРАХЪДИ

Дуст гъдихънуш нагагъ увуз суфрайихъ,
Къимат тувуз даршул дициб дуствалихъ.
Суфра, чяхир жикъи вахтназ халват ву,
Амма кІван дуст ярхи уъмрин девлет ву.

Къюр кас шулу вуча кІури чиб дустар:
Сари-сариз кІури гъарган нярс къастар.
Гъадму къюр кас хъана чибстар къюрихъди,
Рякъюъ шулдар имбу вари халкъдихъди.

Таниш шулу къюр жигъил кас чяхрихъди,
Гъадму чяхрин дад жараб ву дустрахъди.
Дустру дустран тяриф дапІну дереккур,
Аку уъмур нагагъ сариз даршиш кур.

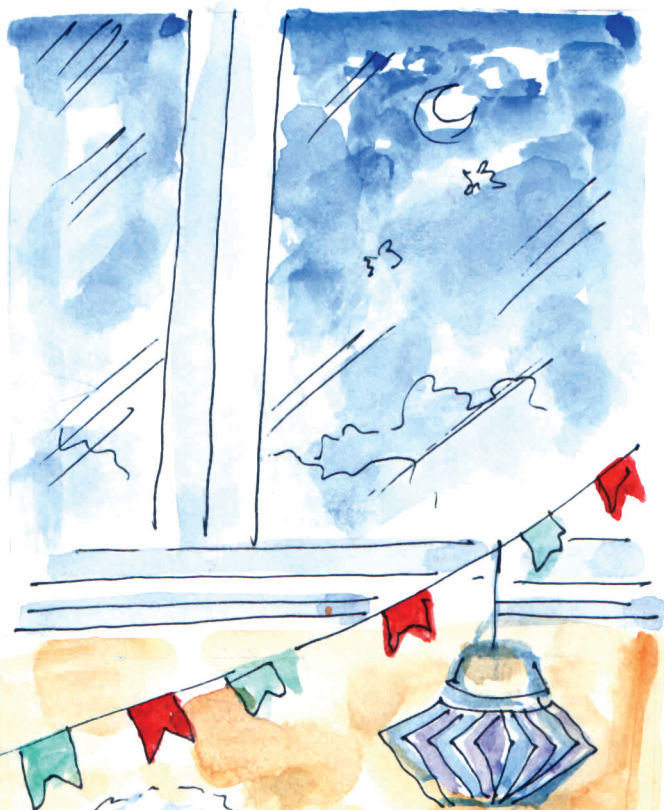


Шийи йисан

Балгруганси уьмрин цирклар,
Шад шлуси вари наслар,
Гизаф ишри нурлу йигъар
Улубкънайи цийи йисан.

Гьюрмат ади агъалйириз,
Беркет ади хизанариз,
Къимат ади гъаплу ляхниз
Уьмур балгри цийи йисан.

Хулаъ ади веледдин сес,
Дадин кIвакра кади гъевес,
Мясляаьтди гъунши-мирас
Ибшри гъарган цийи йисан.



БАЛГУРА ГЪИ ТАБАСАРАН

Улихъинди къалу Чирагъ,
Къяляхъинди гъунши Гъяйтагъ,
Сабну тереф Рубасдин дагъ,
Тмунубра – хам Рапак дагъ –
Гъам арайиъ ккипну гъалав,
Сари сариз туври ялав,
Балгура гъи Табасаран,
Дугъри элдин гюрчег Ватан.

Шагъидар ву гъам Къаркъул дагъ
Ва гъамсана Клежюх, Дарвагъ –
Сатѝи хъиган яв къягъялар
Фици гьергнуш иран-къушмар.
Гъадмуганси вуди нубат
Дугъри дяхниз тувуз къувват:
Гъи албагиш халкъдин гъиллигъ,
Нурлуб хъибди закурин йигъ.



Кюребег Мурсолов

ШТУКАТУР - МАЛЯР -

- УЧИТЕЛЬ

Цци йискъбан ккудубкІру педсовет-
диз Гъямзат мялим кьуб кьути шир хъа-
ди гъафну.

– Му фу хабар ву, хаб-хабди улуб-
ччву якІу? – ктукънийи дугъак чазкъан
бицІидарин биши ругна гъакимарин
чІуру-къутІкълиб хъютІюбкъну, гъамус,
чав чайн аьлхъруси, «ручной» духънайи
Рустам мялим. – Жарадари идарйириан
хулаз хъчІюбхюру – гъаму авали мектеб-
диз ширар хъади дуфна. Фу кІваъ айкІан
яв, хуйин?

Гъямзат жинжалди ккятІялхъюру.

– Явашай учву, – кІуру, – узу ичв ди-
ван апІарза!

– Мугъу фу вушра апІур. Чру гъиржи-
ли! – тасдикъ апІуру школьиригъ фуж-
вуш вуди лихурайи Мирзайи. – Мугъан
гъар педсоветдиз саб арфлин галам гъязур
дапІну шулу, улдугнайидарик кубччвуз.
Урсарин частушкайикси мугъан.

Мимо тёщиного дома

Я без шуток не хожу

– Аллагъисан, гъаму али ранг-юруш
фу вуяв? – аьхирки адабхъуру, ухдимиди
гъатІабццну хил, Гъямзатдихъинди лигу-
ри дийигънайи гъаз-вуш математикайин
дарсар гъахурайи физкультурник Исуф-
диан.

Палат Гъямзатдиин, дугъриданра,
аьжайиб палат алийи: йирси хахулар-
ра ву, хилиъ саб тІуб али аьхю рабочий
бегълийирра дидисна. Палат, дубччна-
йиб вушра, раствораринна ширарин
тІамгъйири алабцІна, амма гъийин
йигъаз йирси палат алди мектебдиъ лик



ивур дар ға, коллективдиъ варитІан галантний мялим ву. Имбудар, алахъну резиндин чекмйир, апІури хъулт-хъулт, хътІибшури ғаулан кючйиригъ ғајйи пейинна батІур ғајруган мектебдиз, думу акв йивайиз марцц дапІнийи туфлийириккди ғајури шуји, амма дурарин цІицІкџан кабцІну рябкџдайи, хџа ғаи, бицІидарихџан уџлкІерихџна шарикарихџ ғајргџар дисру машин тІараш ғапІу ғаилицнацси, дуфна. Исуфди, аџлхџјури хџзигури, думу чан ғавалхџанра ғаутІурккну.

– ҐудучІв, ғаудучІв, – ғапну, – йиз ғавалхџан, биябур мапІан узу, циганарин табор!

Баяр аџлхџјуру.

– Алахъну растворарина ширари даршнайи ғајргџар ғајоз, уву штукатурмалар дарва ға, – давам апІуру Исуфди,

уфар апІури ва кжибжури чан, студентди вуйиган, кџад йис мидиз улихџна чав «Детский мир» – диан ғадабџу костюм, – уву мялим вува, учитель!

– Штукатур – малар – учитель! – дазабгну тІуб, иливuru Ґџамзатди.

– Фици, фици? – аџлхџјуру баяр.

– Штукатур – мајар – учитель! – текрар апІуру Ґџамзатди. – Саб хили мастеров, ғаатмунубди – шир йивру щетка, кџацІюџ – китаб бисай, кІура ухџуз.

– Я бая, ғааму Чру ғајржлин кІваин даршлуб адарда! – хџана аџлхџјуру баяр.

Ґџамзат, чру улар итІиргџну рябкџру, ғаучІубху маш ғајйи чІилли жандин адми вуйи. Дергсарина екІвари ғајл дапІнайи ва мархџар-ригџари бегџем бирк кутІубчџвнайи саб ғаациб ранг ғаубшу тип. Шекспирна Пушкин уџл айи турбайиџ, лижан нубат ғаабхрур.



Хасиятдинра гизаф сикинсуз адми ву, микІ гъибккайизра, тІубччвуз хъюбгъру уршин гъарин кІажсир.

– Немцу ву сарун, немцу, – аълхъюру, гъуларий чІаппар масу туври, наан-вуш шагърий фу-вуш университет ккудубкІу жигъил Рамис мялим. – Гъарган гъакъярна законар агуз, хабар дар, учв, бабкан шлуган, ганабабаз дашбаш тувну, дюн'яйиина гъафир.

– Ай думу ганабабаз фу пузачаз, му имбубсан тина итІрикъбан чру гъиржил! – хъзигуру Гъямзатдиз Рустамди. – Чаз ккипуб ипІуз аьгъдру ху! Фила уву йивну къасум идипуруш, шлиз аьгъя, директори?

Гъямзат хъана жинжалди аълхъюру:

– ЧІааьн, – кІуру, – узу сари гъитІу къусмар, гъамус гъи директорихъди учвуз къусум йивуз гъитурза.

– Хъа ву-у! – хилар заргуру Рустамди, – гизаф яв машра кка дугъаз, гъаммишан чак кубччврайирин...

Дугъриданра, Гъямзат гъиир дайи гъакимариз. Сад йисан педсоветдиъ директор Мухтар-пашайи мектебарин ремонтарикан гъулхнийи. Сифте, аьдат вуйиси, бицІидарин урхбан ва мялимарин дарс кивбан хъуркъуваларикан гъаппу, хъа къюб гаф ремонтариканра. Адар, гъаппнийи, амдар, гъипІну, хътипІну, аллагъисан, гъарсар мялимди ичв классдиз шир йивай. Миннат гъаппнийи, гъишнийи.

– Ихъ школа ву, – гъаппнийи, – гъаму гъазма, ихъ бицІидар ву гъамшваъ урхурай тІягъвнара, аллагъисан!.. Шир завхоздихъан бисай, шир гъайиф мапІанай!

ИкибаштІан мялимари ваъ гъаппундайи. Ужуб гафну гъван гъюдал апІур, кІуру, хъа Гъямзат ужуб гафну, хъадукран ригъди гюнеси, ерцІрур вуйи. Дугъу, улихъ гъучІвну, чан класс рас апІуру.

– Гъаз дарапІурхъа, – гъаппнийи

дугъу, – тем более жвуван тІягъвнара айи гъазма вуйиган! Буюр, директор! Мишан!

Дупну ккунду, директорра дугъан бурж камиди гъузундайи: дишла Гъямзат мялим «Доска почёта»-йик каънийи, варитІан ужуди дарс кивру мялим ву, кІури.

Хъа йисан педсоветдиъ бицІидарин урхбан ва Гъямзат мялимдин дарс кивбан хъуркъуваларикан къюб гаф дупну, директори мектеб ремонт апІабакан доклад гъурхнийи.

Гъямзатдин, шейтІиниси, кІваан гъивнийи, чІух гъаппнийи кІваан. Сачси дарди, Мухтар-Пашайи мялимарикан кюмекра фици-вуш жараси тІалаб гъаппнийи, убхъру жилири хпирихъан птулкайихъ пулси: цІиб тахсирлудиси, хъа гъурд дючІюбкъну:

– Ичв гъазма ву, ичв тІягъвнара... ширнан къянаът апІинай!

Директорин улхувалин къайда гъеебхъган, гизафстар мялимарин кІвантІар ккучІурхнийи, амма ушв тІаппІну ачухъди гаф апІуз шлу игит арайиз удучІвнудайи. Гъарсар, гъатмунури кІайиз, ккилигурайи, гъарсар иучвтІан абдал агурайи. Дицир абдал вуди Гъямзат удучІвну. Аьх апІуз гъабхъундар чру балхъан.

– Хъа йипа, аьхюр, – ктукънийи думу, му ляхин ихъ суланна къаби шиван ихтилатдик кайибси рябкъюразуз аьхир? Яв тямгъ артухъ-артухъ шулайибси рябкъюру: сифте раккнихъна, хъа тина-тина, хъа марцахъна, аьхирки...

Директор дигиш шулу, имбударра вари дигиш шулу (къюр-шубури гъеле, Чру бализ кюмек тувуз ккундиси, кІвантІарра риштуру) хъа варитІан ухди ва яманди дигиш Гъямзат гъахънийи. Дакъикъа улихъна варитІан «образцовый» мялим вуйи думу сабпну «ноль» шулу: асккан-заан апІуру Гъямзат Мух-

тар-Машайи ва «Доска почёта»-йиканра кчЮргъюру. Вари, сач гъакИдарси, ккебехъуру. Гъадму, фу-вущ пуз ккунди, кИвантIар гъиришвдарра, аларснугъямгъямар, чпин хяхъийн гараъ учIвру.

– Нашёлся тоже мне, самый умный! – урус чIалниина улдучIвру гъевес кубчIву директор, – Сар ухъу дар, гъи вари гъюкумат гъаци ву...

– Саб гъи дар, му гъюкумат гъарган гъаци ву, – гъюбччвру Гъямзатди, – гъаддиз, баркаван, арайизра удубчIвурадар.

– Душну ихъ больницайиз лиг, фициб ремонт дапIнаш, – давам апIурайи Мухтар-пашайи, – вари чпин духтрари гъапIуб ву гъа! А ты как хотел!..

– Я бы хотел, чтоб все было немного по-другому, по-людски, – ухът алдабхъну, жаваб тувру Гъямзатди. – Я бы хотел, чтоб учителя учили, врачи лечили... хлебобобы, к примеру, чтобы хлеб растили... И пусть строители им строят: дома, школы, больницы... Вари цивилизованный дюн'айиъ аьдат гъа-

циб ву – ухъухъ, аьгъдарзуз, гъаз вари кIул исиндина хабхабди шулуш. Вардари вари апIура, амма сарира фукIара апIурадар!..

Хъайисанра мялимар ремонтар апIуз мажбур апIуру. Гъамус ширар йивбахъна гъякухъди цалар арсубра кибтIру. Хъа шёткйир хул'ан хуз мажбур апIуру... яна мялимдиз гъюкуматдин идара ремонт апIуб, маллайиз чачъ хъайи хъуб гъудган апIубтIан, фарз вуйи ляхин вуди гъисаб апIуз хъюгъру. Думу «передовой опыт», думу «коммунистический почин» вари рангарин ва бабатарин гъякимариз къабул шулу. Шадну йихуру, хуйин баяр, аьжаб бабалйир гъидихъунчуз, кIури. Дарди шулинхъа – пулра йишв'ин гъубзра, ляхинра гъябгъюра: помадайихъди гъучIурху къаби дамайин гъициркъу кIвантIарси, ширарихъдина гъякухъди йисан-йисан дутIнайи къуларна, гандирж гъиву рукъарна тарагънайи цалар арсура. Ремонт апIура!

(Давам гъюру номериъ.)



Зумруд Ханмәгъмадова

Тедучилищени Мәлимдиз

ЮкІв хъивну, дарс кив тялимдиз,
Бизар дарди билиг тувуз.
Урхурайдар вартІан аъзиз,
Духъну ккунду увуз, мәлим.

Аьгъю апІин ужуб-харжиб,
Илимдин дад вуйиб ицциб.
Веледарси жвуван багъри,
Вердиш апІин дуар, мәлим.

Баяр мургу асланарси,
Шубар сивун жейранарси,
Мукъуф ади гъарсаб ляхниъ,
Насигъят тув, уву мәлим.

Улуп илимдин гюзелвал,
Бахтлу хъуз гъарурин кІван хал.
Даршлуси уьмрариъ пашман,
Гъудуркъу ксар кадаъ, мәлим.



Гаф

Дердер-гъамар яв кІваъ гизаф уч духънаш,
Уву гъапІу зегъметарра гъюдучІвнаш,
Шликна вушра яв дердйир гъял мапІана,
Даршиш увухъ чпин цІикбиз рякъ рибгъиди.

Мерд инсанди увукна гаф ужуб, кІур,
Уларин акв гафну артухъра апІур.
ГъавайихътІан, ширин сюгъбатнахъ хъпехърур,
Къабул шулу варидариз улхруган.

Мяракйириъ дерин гафар кІурудар
Думукъанди ихъ арайиъ шлудар дар.
Вушра гафнак мяна, къувват кайидар
Гъахъиш, гъадри апІуб гъюрмат лишан ву.

Гафниинди инсан фуз вуш аьгъю шул,
Гаф аьгъюдар кахъру алидарик кІул.
Гафнан устад наан ашра гъюрматлур
Шулу халкъдиз. Дивди чІалнаъ ядигар.



ЧЮНГЮР

Мухриъ ипну гъиву чюнгюр ашкъвари,
Мюгъюббатнан гужли зегъмет ашкъварин.
Ширин сесер рахурайи ничхрарин,
Багъш гъапІнийи мукъмин устад чюнгрыйи.

Дявдиз чюнгрыйир гъурхунчва, къягъялар,
Арчулубдихъ – чюнгюр, гагул хлихъ – яракъ.
Я, чве Салман, куча чюнгринк яв тІубар,
Ширин гъаваз, йив, юкІвар шад апІруси.

тІубар кучси назук симар рахуйи,
«Йиз бай наши?» кІури бабси рагури.
Салмназ бабан ва чюнгрин сесер, ттархънай,
Гъийихдарихъ апІурайи вуй гъарйир.

Сталинград азад хъубан шадвалиан,
Чюнгюр аьлхъюз хъюбгъю айи сеснаан.
Арчул хилик зиян кайи Салманди,
Гагулну хил алдабгъуй чюнгрыйилан.

Накъвар гъахъи шагърар цІибди айинхъа,
Фашистари дердер туву, кипну цІа.
Му чюнгюрси гъалиб гъахъний инсанар,
Дявдиъ гъалиб гъашиганси къягъялар.



ТАМАШИ

Гномариз
девлетарихъна
хъуркъуз
кюмек апІин.





Соколёнок

Плази

5/2022

сентябрь – октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Агентство информации и печати
Республики Дагестан.

Регистрационный номер

серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам. гл. редактора)
Ф. Султанова (редактор выпуска)
Д. Меджидова
Г. Омарова
Ш. Шахмарданов
С. Кюребегова
А. Абдурахманов
Э. Ашурбекова

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера М. Муталлибов

На обложке – «Пастушок», Екатерина
Кондрашина, художественная школа
г. Каспийска.

Формат 60x84 1/8. Бумага офсетная.
Уч.-изд. л. 3,4. Усл. печ. л. 3,26.
Физ. печ. л. 3,50.

Выход в свет 08.10.2022 г.

Тираж 245 экз.

Заказ №1287.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии: 367018, РД
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок»
и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, д.55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - ПМ993.

Цена свободная